

PORTFOLIO

etaïnn zwer

www.instagram.com/etainn_zwer



© Anna Broujean

auteur+artiste, adelphe de la colleXtive RER Q, etäinn zwer (no pronouns/∞) croit à l'écriture comme sueur politique et poursuit une pratique discrète, obsédée par le pouvoir de métamorphose s du poème 😊

son travail explore —écoute, sniffe, caresse, embrasse (avec la langue), chérit —une éros queer (à inventer), des identités (joyeusement) ambiguës, et une politique (utopie) du soin, ces trois-là opérant comme technologie radicalement tendre pour faire advenir des mondes baisables enfin décolonisés 😊

textes désirants alignés comme des couteaux («pour étaler le beurre»), micro-mantras soniques, lectures performatives, rituels d'attention et d'échange, ateliers d'écriture en drag, déclarations (d'amour) vidéos, installations (discrètes) : créent un espace pour fantasmer des expériences intimes où l'on entre dans les clubs en offrant un dessin à lo videur, où l'on change de sexe d'une scène à l'autre, où l'on assouplit ses capacités de communication, où l'on (se) déploie librement son plaisir et où l'on peut enfin respirer 😊

ses textes et pièces ont été présentés : dans des galeries [Sultana (Paris), Rond Point Projects (Marseille), Mimosa House (London)], lieux d'art [Cabane B* (Bern), Ausland (Berlin), T2G (Gennevilliers)], festivals [le fessestival, La Bâtie (Genève), extra ! (Centre Pompidou, Paris), Littérature, etc. (Lille)], des écoles et des bars, à la radio [Cashmere, Station Station, Rinse], dans des magazines tels que *SPAM*, *Panthère Première*, *Phylactère*, *L'Incroyable*, et des anthologies [*Realitäten* (etece buch, 2022), *Lettres aux jeunes poétesses* (L'Arche, 2021)] 😊

son premier récit, BLEU NUIT, BLOUSON ROSE est à paraître en avril 2024 aux éditions du commun 😊

PUBLICATIONS

BLEU NUIT, BLOUSON ROSE, éditions du commun, avril 2024

TISSUE, oct. 2023

hot hot hot!, juin 2023

REALITÄTEN, etece buch, sept. 2022

Relevant Poetry, irrelevant press, avril 2022

WMN, avril 2022

The Paper, The Good Press, mars 2022

(under)COVER*, ISBA Besançon, mars 2022**

Lettres aux jeunes poétesses, éditions de L'Arche, sept. 2021

Youpron n°5, jul. 2021

Sabir n°3, mars 2021

SPAM002, fév. 2021

How to become a motherfuckinelegist, oct. 2020

Phylactère n°1 «Patati Patata», oct. 2020

Féros n°5, oct. 2020

***L'Incroyable* n°3 (Nicole Eisenman), oct. 2019**

PERFORMANCES & READINGS

«AQUARIUS», le fessefestival (Genève, sept. 2023)

«can i finger the poem, sir?», Lesen am See (Berlin, août 2023)

«Splashgasm» + Magic Dyke*, Festsaal Kreuzberg (Berlin, août 2023)

«si je dois te décrire je dis c'est la couleur du X, Cabane B* (Bern, juin 2023)

«sexparty» + RER Q, festival M&D, TN (Bruxelles, mars. 2023)

***Realitäten*, She said (Berlin, janv. 2023)**

«Lotto Royale», Club Performance, Fortuna (Berlin, août 2022)

«Ballades infidèles», cur.- Simon Ascensio, Buda (Bruxelles, sept. 2022)

«La sexparty dont tu es la héroïne» + RER Q, La Bâtie (TU Genève, sept. 2022)

«Où la chèvre est attachée», dir.- Rébecca Chaillon, Festival de La Cité (Lausanne, juil. 2022)

«C Party!», Le 19 Crac (Montbéliard, juin 2022)

«La poésie n'est pas un luxe», Sample (Bagnole, juin 2022)

«Rapailier», Le Monte-en-l'air (Paris, juin 2022)

«Hot Bodies», cur.- Gerald Kurdian, La Tôlerie (Clermont-Ferrand, mai 2022)

«T» cur.- Cru Encarnação, TOP (Berlin, fév. 2022)

«How long is forever», cur.- Künstler*in, Poropati (Berlin, janv. 2022)

«a l e a f c l o s e r», T.E.N.T festival, DOCK II (Berlin, nov. 2021)

«sept petites fins», festival Littérature, etc. (Lille, sept. 2021)

«iscream», Club Performance (Berlin, avril 2021)

«Portrait de la jeune fille en sueur» + RER Q, festival alt X (Bruxelles, nov. 2020)

«eat me baby (one more time)», Dangereuses Lectrices (Rennes, sept. 2020)

«P/LAY» + RER Q, Jerk Off festival (Paris, sept. 2020)

«Operations», MOULT festival (Lyon, fév. 2020)

«dirty dancing», for Slanted House collective, After 8 Books (Paris, déc. 2019)

«Laïka unlimited», cur.- VERSO/, Mezrab (Amsterdam, sept. 2019)

«Bla bla bla», cur.- *Phylactère*, Rond-Point Projects (Marseille, août 2019)

«Stéphanie-s», exposition «About friendship», Marcelle Alix (Paris, juin 2019)

«The Trojan Cunt» + RER Q, Mimosa House (Londres, avril 2019)

RADIO & SOUND

«FCK the aesthetics», TENDERRIPPLEFLUX show, Cashmere Radio (mars 2022)

«SINX» feat. Xenia Taniko, Colin Self & Mink (Berlin, déc. 2021)

«let's call it a come back», Kabeljau (Berlin, déc. 2021)

«enigma», a tiny house music poem, chÔSe collective x Radio O (sept. 2020)

«hi my name is Kate, i'm an escort boy», radio cruising, les couteaux poétiques x Station Station (mai 2020)

«Brouhaha» + RER Q, extra! festival, Centre Pompidou (Paris, sept. 2020)

EXHIBITIONS & FEATURINGS

«Résistance des fluides», Air de Paris, Marcelle Alix & Sultana (Paris, déc. 2022 + janv-fév. 2023)

Prix Utopie, Les Magasins Généraux (Pantin, mai 2022)

«sang roses aligné.e.s» + Martha Salimbeni, cur.- LePli, Laboratoire BX (Bordeaux, nov. 2019)

«I'll go and plant my hands in the garden», cur.- 35h & Stéphanie Vidal, Le Garage (avril 2017, Bagnole)

WORKSHOPS

«fanzines», workshop enfants de 2 semaines, Association Littérature, etc. (oct. 2021, Picardie)

«un petit cygne», workshop de 4 jours, ISBA Besançon (avril 2020)

«APOCALIPS», avec le collectif Coven, Ausland (Berlin, avril 2020)

«APOCALIPS», T2G (avril 2020, Gennevilliers)

«Nu Narratives», biennale Decolonize Bodies, Transpalette (fév. 2018, Bourges)

RESIDENCIES

100 jours (printemps 2024, Clermont-Ferrand)

Artagon (avril 2023, Loiret)

PAF Massia (avril 2020, Estonie)

EDUCATION

• 2020: Master's degree in creative writing, Paris VIII, Saint-Denis

• 2012: Master's degree in strategic communications, CELSA, Paris

• 2008: Master's degree in publishing, Paris X, Saint-Cloud

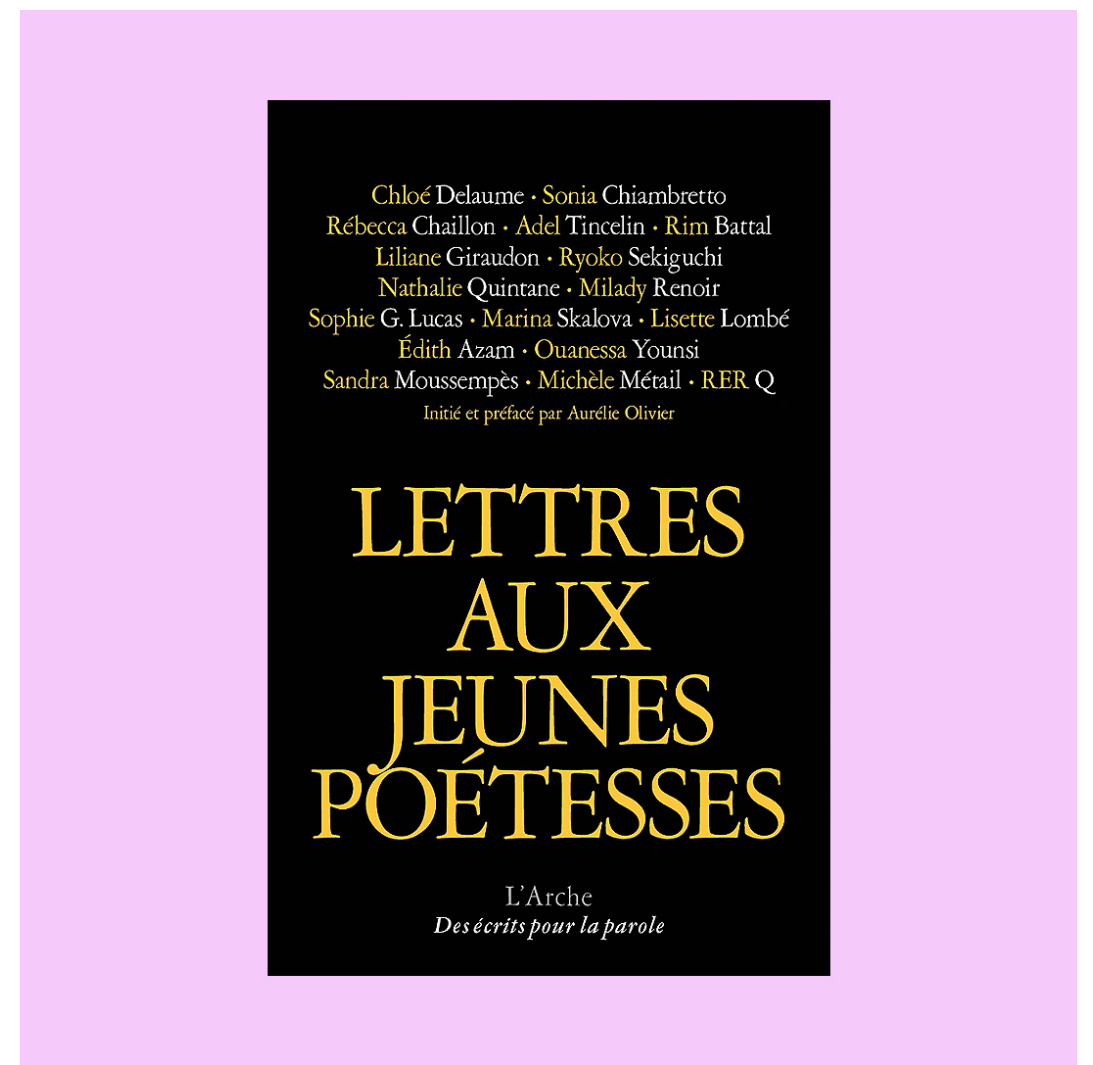
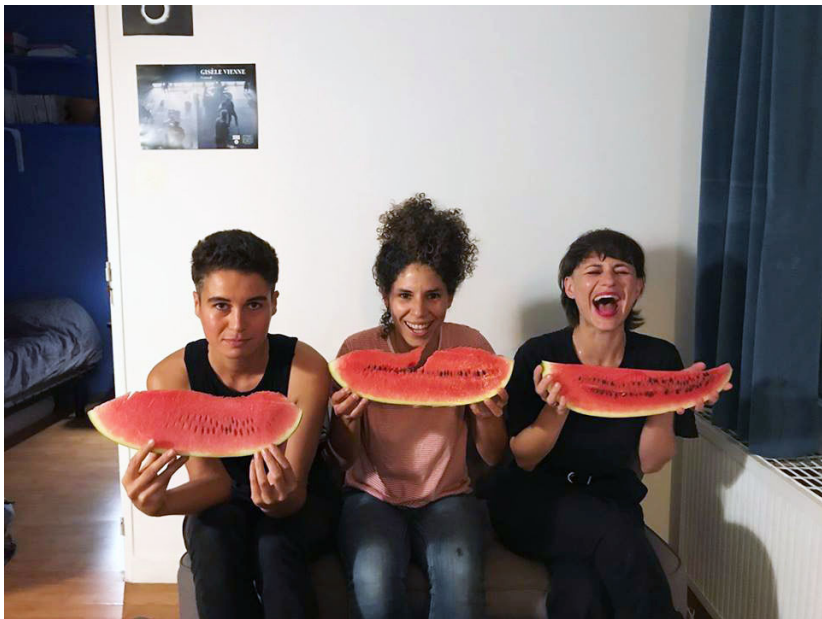
1. RER Q

groupe de punk qui aime la porno, les petites annonces et les Spice Girls, RER Q explose le genre triste et la syntaxe molle, la police des corps identifiés identifiables et la littérature officielle. depuis trois ans, notre collectif d'autriX à six têtes —feat. Élodie Petit, Claire Finch, Wendy Delorme, Camille Cornu & Rébecca Chaillon— et 9 623 désirs (parfois contradictoires) performe, publie et fête, partout (de Tours à Londres, du PMU à la galerie d'art), le Q et le queer, ses odeurs ses fantasmes ses possibles, avec une radicale tendresse

+ @rer_q



RER Q
nique
~~la police~~
la Bescherelle



2. NEW ÉDITION SI JE DOIS TE DÉCRIRE JE DIS C'EST LA COULEUR DU X

édition de 4 poèmes affiches (format A3),
admirablement designées par les amies Auriane
Preud'homme, Enz@ Le Garrec, Roxanne Maillet
& Martha Salimbeni, avec les doux dessins de Gaëlle Loth.
l'édition a été imprimée en risographie avec amour
à 150 exemplaires, au studio Colorama (Berlin).

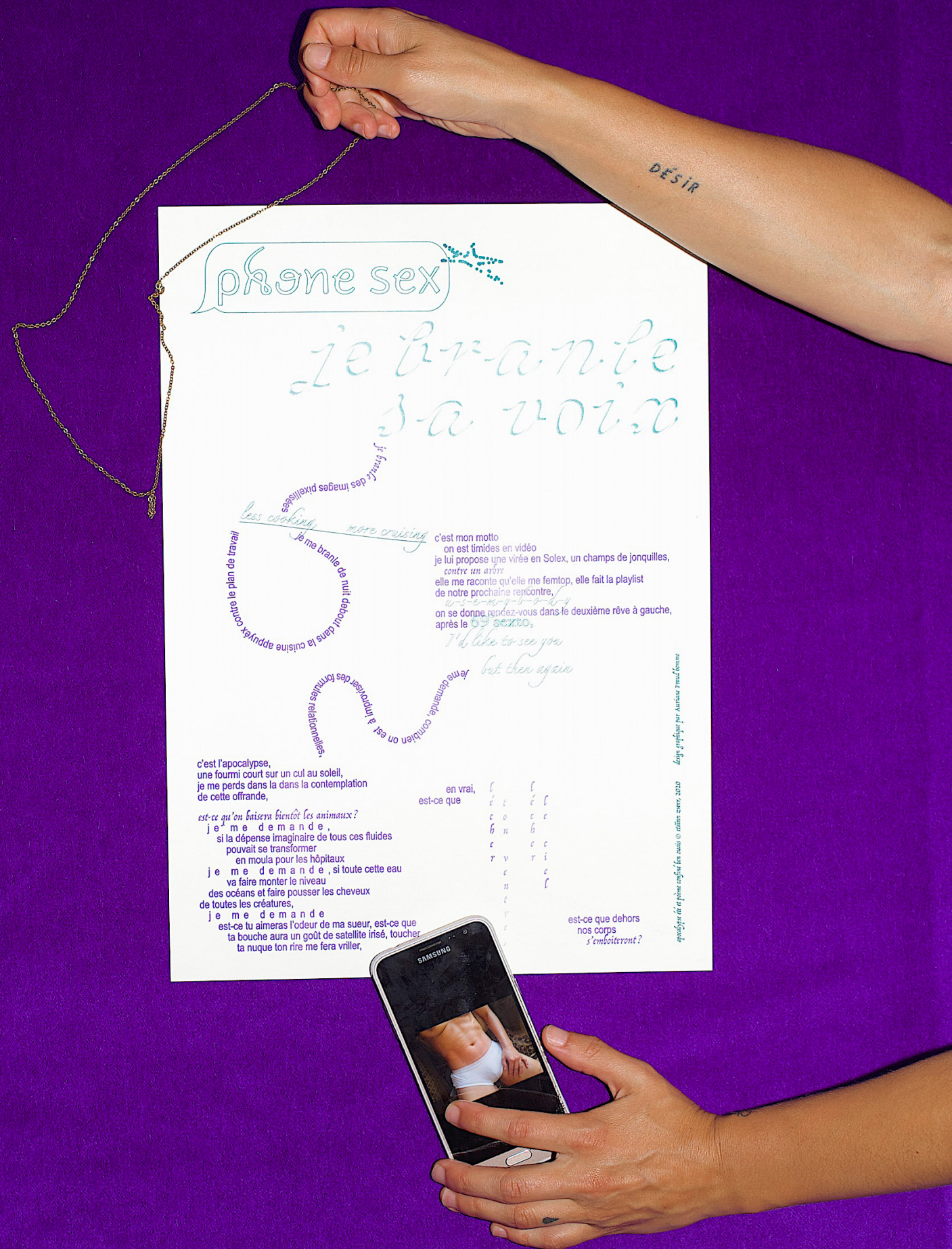


vendues solo (15 €)
ou édition complète,
les 4 affiches avec
un marque-pages
surprise (30 €)

étés d'apocalypse, émojis banane, cruising trans
océanique, SMS en short, sales cœurs, baraques à
frissons et grand-huit sentimental... ces poèmes
courent toustes (à genoux, à nu ou en solex) après
la question du désir, après l'amour aussi, avec une
tendre obsession.

«Zona nudista»
«GASOLINE, apocalypse 1998»
«the category is: phone sex»
«(fête) sentimental e s»

disponibles
également à la
librairie Tulitu et
à rile* (Bruxelles),
ainsi qu'à la librairie
She said (Berlin)



3. 1\$ POEMS



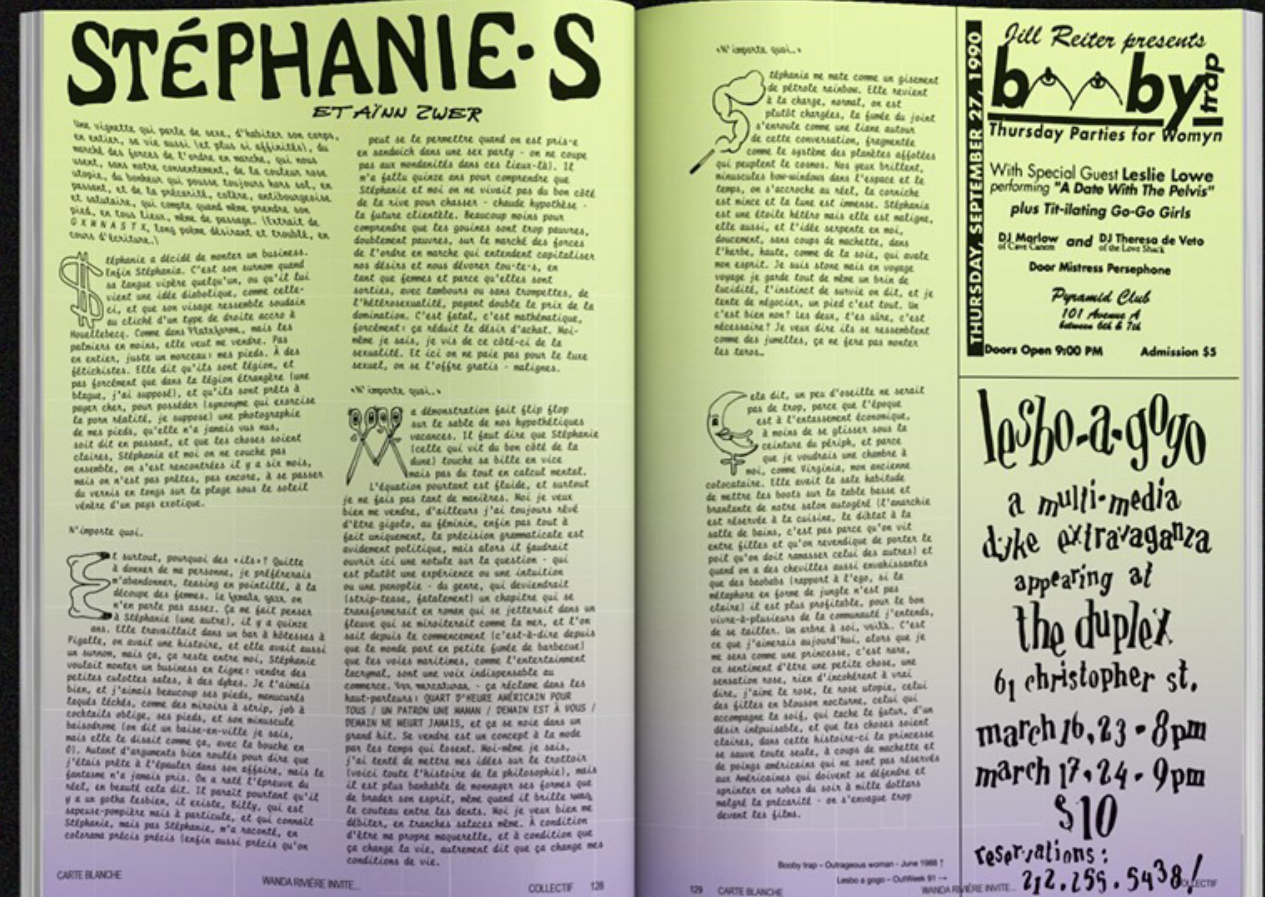
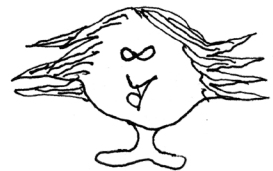
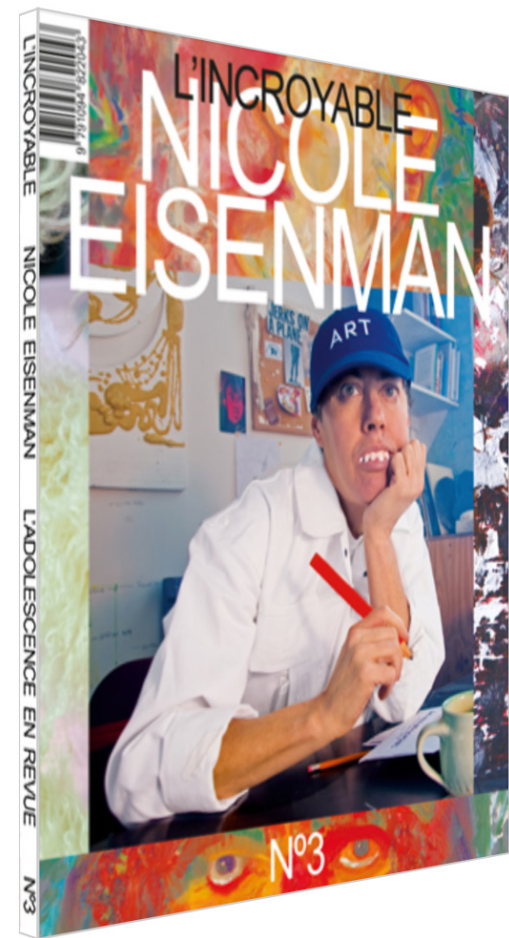
a poem a day keeps the doctor away (grandma used to say)... on~going série de poèmes cartes postales, ultra-courts («comme notre amour»). des poèmes idiots, lyriques, philosophiques, très beaux, en français et en anglais, pour accompagner la vie suivant une forme de méditation quotidienne. je présente parfois la série comme un jeu, avec un système de jeté de dés, la personne tire donc au sort les poèmes qui lui sont très manifestement destinés.

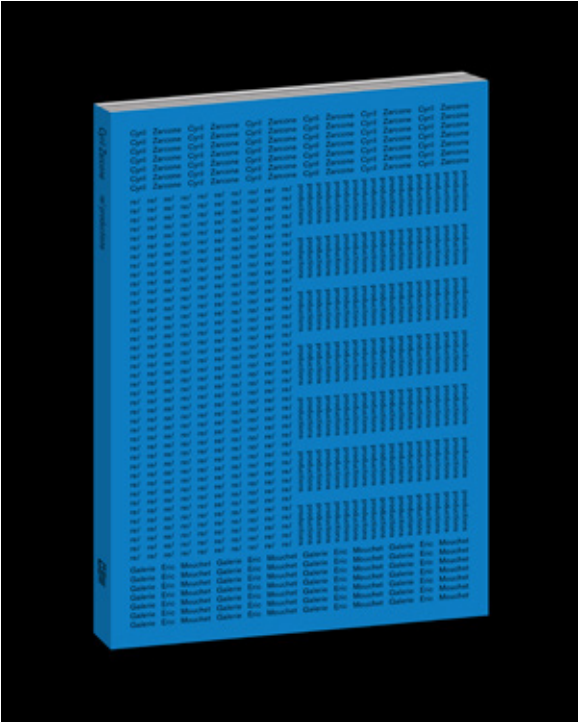


**montrée pour la 1ère fois dans sa totalité
à la galerie Sulfana, Paris, en février 2023,
la série complète (so far) des 100 poèmes
a rejoint les collections du MACM de Saint-
Étienne en avril 2023.**



**imprimés en
offset sur un
Munken 240 g, tirés
à 500 exemplaires ;
vendus par
édition de 5 cartes
postales avec une
carte surprise riso-
graphiée sur papier
couleur (15 €), ou le
jeu complet de 100
dans un coffret
luxe (800 €)**





Tommy ♥ Tommy
Tommy ♥ Tommy
Tommy



our pr
AA
Amour profonde
xxx
Amour
AMOUR PROFONDE
AMOUR PROFONDE



5. OVIDE et OVIDIE



série de poèmes-collages pornos, mal léchés mais bien roulés, composés à partir de catalogues, feuilles d'exposition, biographies d'artistes, articles presse, cartels et autres documents qui explicitent l'art contemporain : un peu d'érotisme dans le white cube, enfin...

poème-collage
unique (150 €)

6. PERFORMANCES



«LA COULEUR DU X»
can a publication strip? can reading be as troubling as
cruising? can you lick a poem? certainly, yes. i mean,
i'll try to make that happen. by giving you a (intimate)
tour of my posters edition, SI JE DOIS TE DÉCRIRE JE DIS
C'EST LA COULEUR DU X. the title might not say it all but
we gonna go back in time (summer time), take some
rollercoasters (with strangers), discuss love, emojis,
writing, and desire, witness the (true) apocalypse, get
closer (maybe), and feel (all) the feelings. together.
à Cabane B* (Bern)
sur invitation d'Alizé Rose-May Monod
juin 2023



© Julie Folly



«ROOM WITH A YOU»

lecture performée qui entrelace expérience de vies antérieures, mémoires du sida, amours imaginaires et body work, comme autant d'outils partagés et de pratiques de soin pour interroger tendrement les manières dont nous (dé)faisons nos relations.

“Les pratiques artistiques et militantes queer, éco-féministes et pro-sexe ont en commun de chercher des formes d’émancipation réparatrices pour les corps minorisxs et marginalisxs. Performances, publications, poésie, club ou cinéma, leurs moyens sont multiples, trans-versaux, radicaux, tendres et insolents. Hot Bodies est le rendez-vous du camp, du post-porn ou du temporal drag, un cabaret de voix puissantes depuis les mythologies situées de ceux qui créent pour soigner les corps, les Histoires, les éco-systèmes.”

festival HOT BODIES, à La Tôlerie (Clermont-Ferrand)
sur invitation de Gærald Kurdian @ Sarah Netter
mai 2022

Le cabaret Hot Bodies



*Flo *Souad Benaddi, etaiinn zwer,
Front de Crypte, Cy Lecerf Maulpoix,
Hélène Alix Mourrier, GUFO,
Marianne Chargois, Les Show Babe,
Cuco, Anthedemos, Annie Sprinkle
et Beth Stephens, Élodie Petit,
Julia Palmiéri Mattison*





«SEPT (PETITES FINS)»

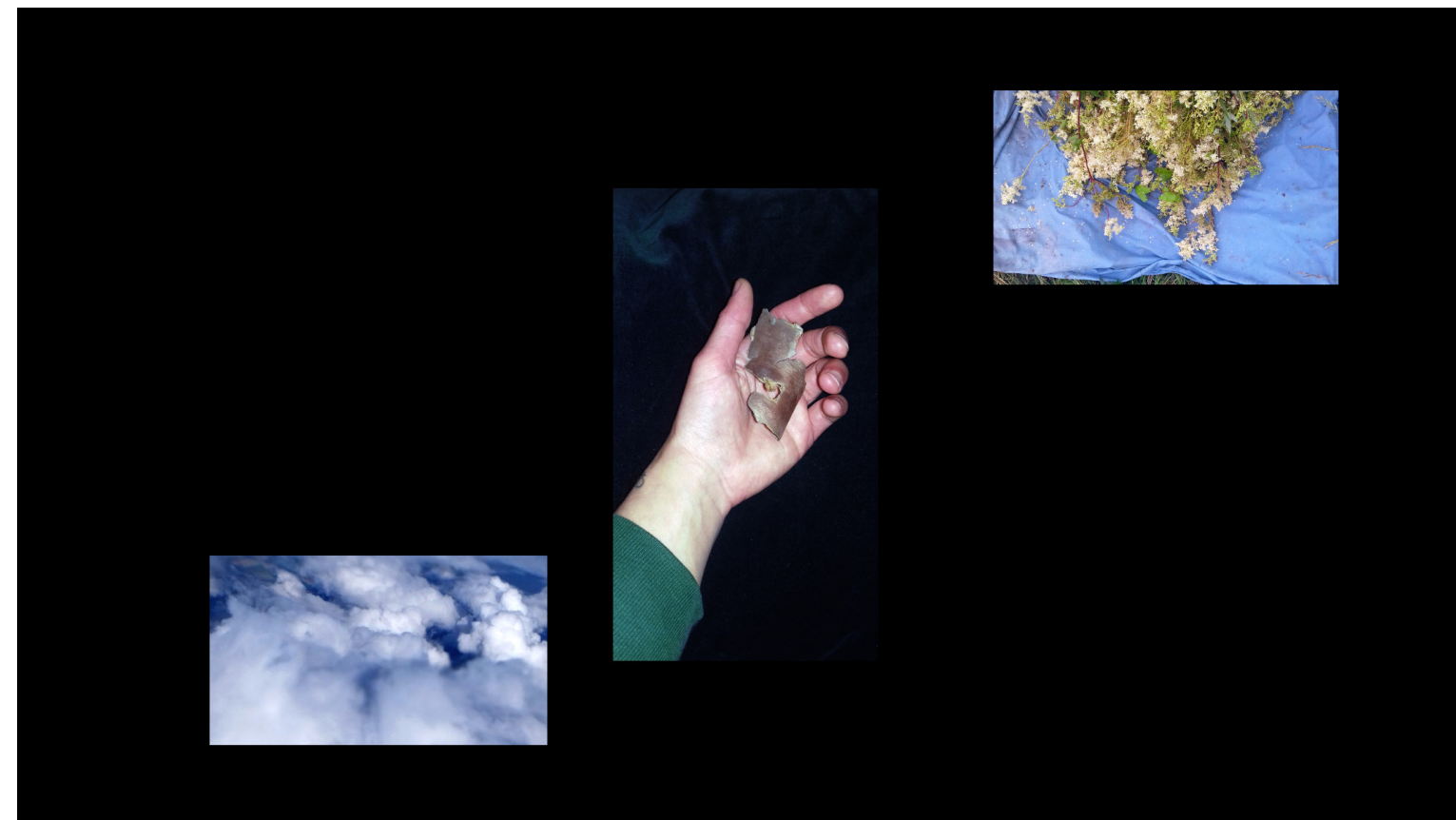
Starsky et Hutch, le sens de la grandeur du drame, l'océan en version miniature, une mélancolie de dragon, maon pmère, un paysage en sept épisodes, des fleurs plus ou moins faciles, toi, un descriptif menteur qui la fait cool comme du surf comme Johnny Angelo, et un vrai coeur brisé : voici la Fin, toute le monde la connait, elle n'appartient à personne, elle tient sur le dos d'un.e mustang, sur la jetée de la langue, sur l'arrête d'un corps tendre. 1 2 3 je l'aime, bois mes larmes, on célèbre, et puis s'en va.

rituel intense, sur une bande-son techno de Méryll Ampe, avec outfit-poème, projection vidéo, tirage de tarot live, casse de céramiques triomphantes et improvisation dansée... je jouerai cette performance 7 fois, pas une de plus, dans des versions adaptées au lieu qui me reçoit ; à ce jour il n'en reste plus que 3.

première au festival LITTÉRATURE, ETC (Lille)

sur invitation d'Aurélie Olivier

septembre 2021



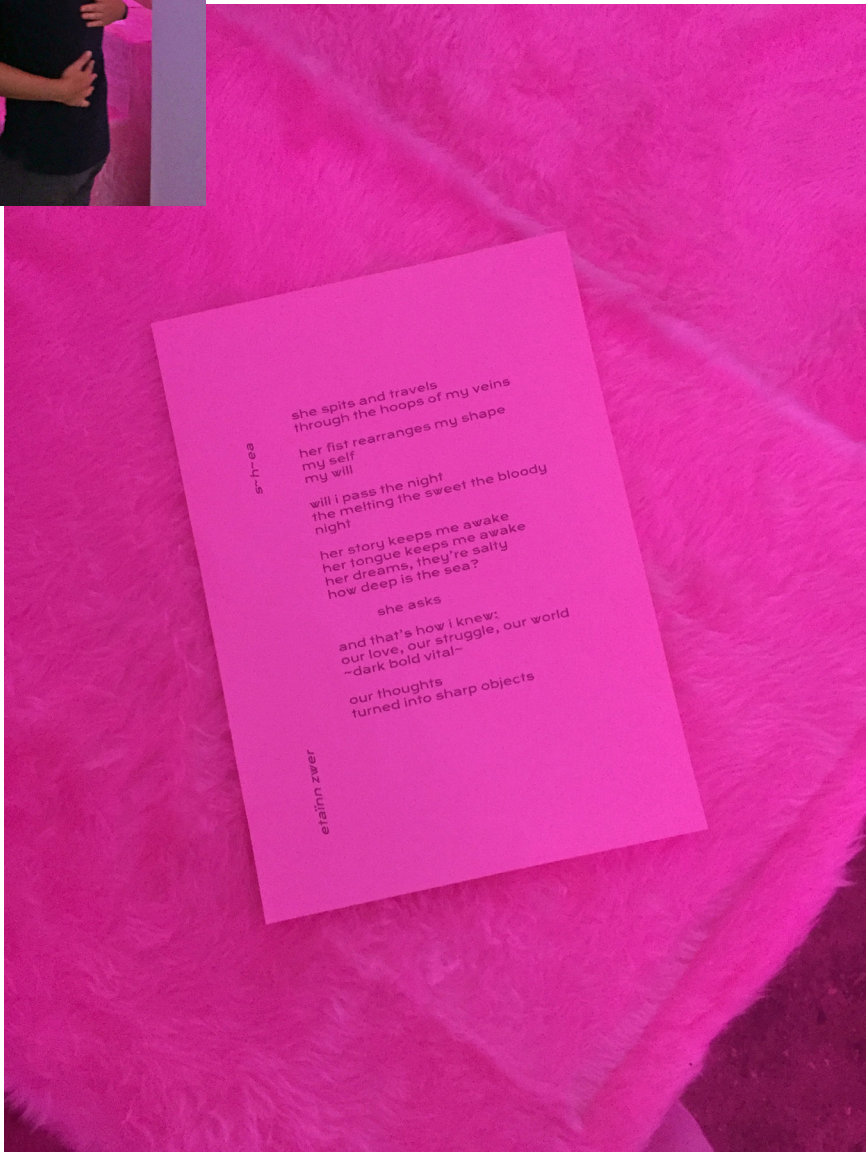
6.

je j'aimerais transformer l'erreur en forêt, me laisser convaincre par la chaleur, comme les plantes, métamorphoser mon sentiment en eau, bientôt l'été / les lacs / simplement flotter.

veux-tu te baigner ?



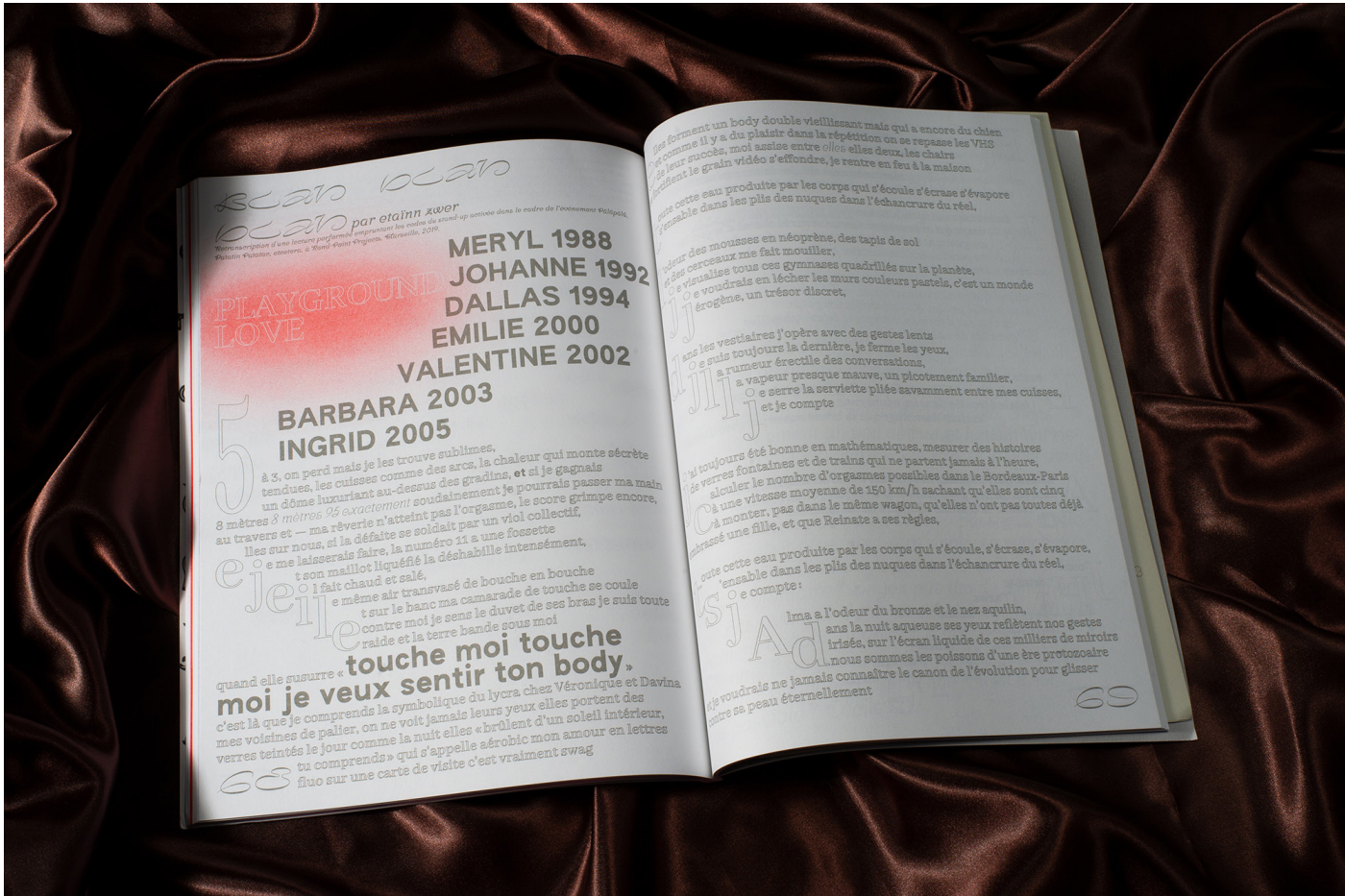
Я



she spits and travels
through the hoops of my veins
her fist rearranges my shape
my self
my will
will i pass the night
the melting the sweet the bloody
night
her story keeps me awake
her tongue keeps me awake
her dreams, they're salty
how deep is the sea?

she asks
and that's how i knew:
our love, our struggle, our world
-dark bold vital-
our thoughts
turned into sharp objects

etainn zwer



MERYL 1988
JOHANNE 1992
DALLAS 1994
EMILIE 2000
VALENTINE 2002

BARBARA 2003
INGRID 2005

à 3, on perd mais je les trouve sublimes,
tendues, les cuisses comme des gradins, et si je gagnais
un dôme luxuriant au-dessus des gradins, je pourrais passer ma main
8 mètres 8 mètres 25 exactement soudainement je pourrais grimper encore,
au travers et – ma rêverie n'atteint pas l'orgasme, le score grimpe encore,
elles sur nous, et la défaite se soldait par un viol collectif.
e me laissez faire, la numéro 11 a une fossette
t son maillot liquéfié la déshabille intensément,
l fait chaud et salé,
e même air transvasé de bouche en bouche
t sur le banc ma camarade de touche se coule
contre moi je sens le duvet de ses bras je suis toute
raide et la terre bande sous moi
je te touche moi je veux sentir ton body.
c'est là que je comprends la symbolique du lycra, chez Véronique et Davina
mes voisines de palier, on ne voit jamais leurs yeux elles portent des
verres teintés le jour comme la nuit elles « brûlent d'un soleil intérieur,
tu comprends » qui s'appelle aérobie mon amour en lettres
finu sur une carte de visite c'est vraiment swag

«SLOW MUST GO ON»

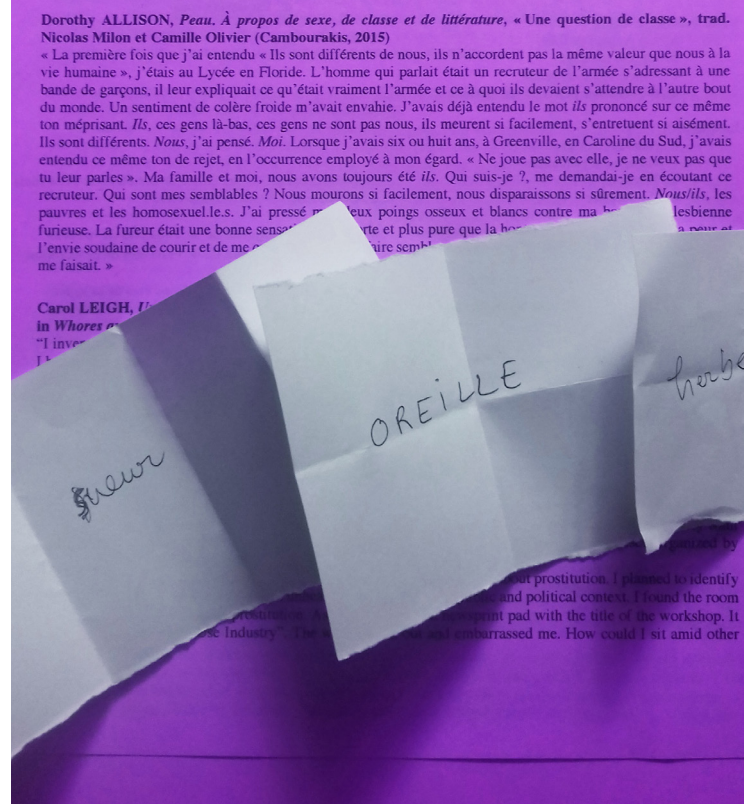
lecture performée qui s'appuie sur la langue (outil bizarre mais fort sous-estimé) suivant la méthode des trois petit e s chat te s (mais pas tout à fait) pour digresser sur la sueur (en short), le fétichisme bff (ouais), l'amour (gonflable) et l'esthétique (à facettes) du slow... (avec moult improvisations)

à la galerie ROND-POINT PROJECTS (Marseille), sur invitation de la revue PHYLACTÈRE

8. WORKSHOPS «WRITING IN DRAG»



self portrait as Chris, your sad motorbike ride or
die fan poet bitch facilitator :)



les ateliers «WRITING IN DRAG» sont la rencontre des deux mondes que je croise depuis plus de quinze ans en tant qu’auteur et performeur : la pratique du drag et l’écriture. deux technologies fabuleuses qui bousculent les genres, à la fois comme construction culturelle-sociale et comme structure de pouvoir littéraire.



les premières heures sont consacrées à la transformation : les participant·es «construisent» leur drag king, et sont invité·x à l’incarner (du make-up à la posture). les kings écrivent ensuite à partir de ce genre troublé (et peut-être parfaitement inédit pour iels) un texte teinté par cette nouvelle identité mise en jeu, qui prend notamment le désir et le sexe comme matériau pour se raconter (formidable matériau de f-r-ictions).

c'est à la fois une critique de soi et une critique de la littérature officielle. **en se démultipliant, en démultipliant les voix en nous par le drag puis par l'écriture (déconstruction, hybridation, prolifération), nous nous autorisons à** bousculer les injonctions normatives, les clichés étroits et les grammaires oppressives.

l'atelier se veut un outil radicalement et joyeusement créatif, un lieu d'ouverture propice à l'expérimentation : pour pirater le cours des choses (ce que nous croyons sûr) ; pour nous approcher un peu plus et nous déplacer (dans le corps et dans l'imaginaire) en tant qu'êtres ; et pour nous responsabiliser en tant qu'auteur-es (quelles formes, quelles représentations, quelles nuances) ; pour transformer les récits qui nous traversent et les récits que nous produisons, autorisons, transmettons, les récits que nous voulons faire circuler dans le monde (ces récits qui, structurant notre pensée et notre capacité d'agir, informent notre réalité – coucou Haraway, Starhawk...) queeriser l'espace, le temps, les esprits, les langues, l'histoire-s : c'est prendre conscience (et jouir) de notre puissance de métamorphose s.

«Ana tu aimes nager mais alors que papa dit qu'il faut regarder les fesses à la piscine moi Ana je regarde ton dos (je n'ai rien contre tes fesses) mais ton dosil est beau, on dirait une falaise, et moi je suis la falaise d'en face, et à nous deux on est Étretat.

Ana je pensais t'aimer mais en fait ce n'est pas ça. Ana je veux être toi, et je veux m'aimer comme tu t'aimes. Ana tu es belle et je veux être beau comme toi. Tu as des poils sous les bras, j'ai vu ça en sport, tu as dis « c'est parce que c'est la mode » et tu as rigolé. Toi, Ana poils aux bras et moi, Tristan poils aux dents. On pourrait se fondre, et je prendrais ta voix, et tu prendrais mes mains, tes ongles dans les miens, et on ne ferait qu'un, Tristana poils de chat.»



souvenirs de workshops menés au centre d'art Transpalette (Bourges), avec le Master de Création littéraire de Paris 8 (Saint-Denis) ; et avec le collectif COVEN à AUSLAND (Berlin), à l'occasion du cycle «In Heat: Cold Sweat» - aventures archivées dans la vidéo-collage «CLUB APOCALIPS», entre club Covid, vrai-faux storytelling, porn et karaoké : <https://filmfreeway.com/CLUBAPOCALIPS>



etaïnn zwer

Berlin Paris Bruxelles
zwer.etaïnn@gmail.com
+4915226112323 (de)

© 2023